

**SUSITARIMAS NR. 7
DĖL 2021 M. GRUODŽIO 29 D. „NAUJŲ SINCHRONINIŲ KOMPENSATORIŲ
ĮRENGIMAS LIETUVOS EES“ PROJEKTAVIMO, GAMYBOS IR ĮRENGIMO
DARBŲ RANGOS SUTARTIES
NR. 21VP-SUT-244 PAKEITIMO**

Vilnius, 2023 m. liepos d. Nr.

LITGRID AB (toliau - **Užsakovas**), pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įmonė, juridinio asmens kodas 302564383, kurios registruota buveinė yra Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8, LT-05131 Vilnius, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama

tiekėjų grupė, veikianti jungtinės veiklos sutarties pagrindu, susidedanti iš: **SIEMENS ENERGY OY LIETUVOS FILIALO**, juridinio asmens kodas 305427888, kurio registruota buveinė: J. Jasinskio g. 16C, LT-03163 Vilnius, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, ir **SIEMENS ENERGY GLOBAL GMBH & CO KG**, juridinio asmens kodas: HRA111200, registruota buveinė: Freyestebenstr. 1, 91058 Erlangen, Vokietija, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Hanselsregister registre, atstovaujama (toliau kartu - **Rangovas**), iš kitos pusės,

toliau Užsakovas ir Rangovas kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

**AGREEMENT NO 7
FOR THE AMENDMENT TO THE CONTRACT 'DESIGN, MANUFACTURE AND
INSTALLATION WORKS OF THE INSTALLATION OF NEW SYNCHRONOUS
COMPENSATORS IN THE LITHUANIAN POWER SYSTEM' NO 21VP-SUT-244
OF 29 DECEMBER 2021**

_____ July 2023, Vilnius, No

LITGRID AB (hereinafter - **the Employer**), the company incorporated and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 302564383, registered office address Karlo Gustavo Emilio Manerheimo Str. 8, LT-05131 Vilnius, data about the company are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by

the group of suppliers, acting on the basis of the joint venture agreement, consisting of: **SIEMENS ENERGY OY LITHUANIAN BRANCH**, legal entity code 305427888, registered office address: J. Jasinskio Str. 16C, LT-03163 Vilnius, data about the company are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, and **SIEMENS ENERGY GLOBAL GMBH & CO KG**, legal entity code: HRA111200, registered office address: Freyesteben Str. 1, 91058 Erlangen, Germany, data about the company are collected and stored in the Hanselsregister, represented by (hereinafter both together are referred to as **the Contractor**), on the other part,

hereinafter the Employer and the Contractor both together are referred to as the Parties, and each separately - as the Party,

WHEREAS:

- | | |
|---|--|
| a) Šalys 2021 m. gruodžio 29 d. sudarė „Naujų sinchroninių kompensatorių įrengimas Lietuvos EES“ projektavimo, gamybos ir įrengimo darbų rangos sutartį Nr. 21VP-SUT-244 (toliau – Sutartis); | On 29 December 2021, the Parties have entered into the ‘Design, manufacture and installation works of the installation of new synchronous compensators in the Lithuanian power system’ Works Contract No 21VP-SUT-244 for design, manufacture and installation works (hereinafter - the Contract); |
| b) Vadovaujantis Bendrųjų ir Konkrečiųjų sutarties sąlygų 13.1 punktu, kuriame numatyta Pakeitimų tvarką ir sąlygos, kurios gali būti inicijuotos Užsakovo, Inžinieriaus ar Rangovo, bei 2023 m. gegužės 24 d. Inžinieriaus išleistu nurodymu (toliau - Nurodymas); | In accordance with Clause 13.1 of the General and Particular Conditions of the Contract, which stipulates the procedure and conditions of Variations, Variations may be initiated by the Employer, the Engineer or the Contractor. and 24 May 2022 by the order issued by the Engineer (hereinafter - the Instruction). |
| c) 2023 m. balandžio 26 d. Rangovas, vadovaujantis Bendrųjų Sutarties sąlygų 13.2 punktu, atsiuntė pasiūlymą „ <i>Change request 03: DC distribution switchgear</i> ” (toliau - Pasiūlymas), kuriame aprašė esamą situaciją, pasiūlė pakeisti techninį sprendinį, aprašė siūlomo sprendinio specifikaciją, nurodė įtaką projektui ir pateikė išvadas; | On 26 April 2022 the Contractor sent pursuant to Clause 13.2 of the General Conditions of the Contract a proposal „Change request 03: DC distribution switchgear” (hereinafter - the Proposal), which described the current situation, suggested changing the technical solution, described the specification of the proposed solution, indicated the impact on the project and presented conclusions; |
| d) Rangovas pasiūlė, kad nuolatinės srovės sistemoje naudoti saugiklius, kurie užtikrintų visišką selektyvumą ir patikimą nuolatinės srovės apkrovos tiekimą. Inžinierius informavo rangovą el. paštu, kad prašymas neapima informacijos apie atsarginius saugiklius, kurie yra būtini norint užtikrinti greitą sistemos atstatymą perdegus saugikliams. Rangovas 2023 m. balandžio 26 d. raštu Nr. 23GD-2257 „Pakeitimų prašymas 03: DC skirstomieji įrenginiai“ pateikė galutinę informaciją dėl pakeitimo prašymo. | The Contractor proposed to use fuses in DC system that to ensure full selectivity and reliable supply of the DC load. the Engineer informed the Contractor by the email that the request does not cover information about spare fuses which are necessary to ensure prompt reset of the system in the event of a blown fuses. On 26th April 2023, the Contractor by the letter No 23GD-2257 „Change request 03: DC distribution switchgear“ (Annex 1) provided the final information regarding change request. |
| e) Inžinierius įvertino ir patvirtino Rangovo Pasiūlymą kaip technologiškai galimą ir priimtina, bei išleido 2023 m. gegužės 24 d. nurodymą. | The Engineer evaluated and approved the Contractor’s Proposal that the proposed change is technologically suitable and acceptable and issued an instruction on 24 May 2022. |
| f) Vadovaujantis Sutarties 10 punktu, <i>Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos tik laikantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 punkto reikalavimų (toliau - Pirkimų įstatymas)</i> ; | In accordance with Clause 10 of the Contract, <i>during the term of the Contract, the terms of the Contract can be changed only in accordance with the requirements set out in the Point No. 97 of the Republic of Lithuania Law on Procurement, performed by the entities, operating in the field of Wastewater Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter - the Procurement Law)</i> ; |
| g) Vadovaujantis Pirkimų įstatymo 97 straipsnio 1 dalies 5 punktu, Sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, kai pakeitimas, neatsižvelgiant į jo vertę, nėra esminis; | In accordance with Article 97 Paragraph 1 section 5 of the Procurement Law, the Contract may be changed during its validity period without conducting a |

Šalys sudarė šį susitarimą dėl Sutarties pakeitimo (toliau – Susitarimas), kuriuo susitarė:

1. Atsižvelgdamas į visa tai ir vadovaudamasis Sutarties bendrųjų ir specialiųjų sąlygų 3.5 papunkčio nuostatomis, pakeisti Užsakovo reikalavimus, nustatytus C0012677 23.11 punkte žemos įtampos skirstomieji įrenginiai ir nuolatinės srovės skirstomiesiems įrenginiams bei leidžia naudoti saugiklius, užtikrinančius visišką selektyvumą ir patikimą nuolatinės srovės apkrovos tiekimą.
2. Kitos Sutarties sąlygos nekeičiamos ir lieka galioti visa apimtimi.
3. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš Susitarimo ir neaptartus jo sąlygose, reglamentuoja Sutartis ir Lietuvos Respublikos teisės aktai.
4. Susitarimas įsigalioja ir tampa neatskiriama Sutarties dalimi nuo dienos, kai abi Šalys jį pasirašo.
5. Susitarimas pasirašytas Šalių kvalifikuotais elektroniniais parašais.
6. Susitarimo priedas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis. Prie Susitarimo pridedama:
 - 6.1. 2023 m. balandžio 26 d. Rangovo Pasiūlymas „*Change request 03: DC distribution switchgear*”.
 - 6.2. 2023 m. gegužės 24 d. Inžinieriaus išleistas nurodymas.

new procurement procedure, when the change, regardless of its value, is not essential;

The Parties have entered into this Agreement on the amendment to the Contract (hereinafter - the Agreement), whereby they have agreed:

Considering all the above and in accordance with the provisions of Sub-Clause 3.5 of the General and Specific Conditions of the Contract, it is necessary to amend the Employer Requirements set in C0012677 Point 23.11 Low Voltage Switchgear and for DC distribution switchgear allow to use fuses to ensure full selectivity and reliable supply of the DC load.

Other terms of the Contract are not changed and they shall remain valid in their entirety.

All and any relationships between the Parties arising out of the Agreement and not covered by its terms are regulated by the Contract and by the legal acts of the Republic of Lithuania.

The Agreement shall enter into force from the date in which it is signed by both Parties and shall become an integral part of the Contract.

The Agreement has been signed with the qualified electronic signatures of the Parties.

Annex to the Agreement is an integral part of this Agreement. The following documents are enclosed to the Agreement:

The Contractor's Proposal "Change request 03: DC distribution switchgear" dated 26 April 2023.

The instruction issued by the Engineer dated 24 May 2023.

Pirkējo vardu / On behalf of the Employer:

(parašas / signature)

Pardavēju vardu / On behalf of the Contractor:

(parašas / signature)

(parašas / signature)